

Spis treści

Wstęp: Znajomość z nocą 5

55 WIERSZY

The Pasture

Pastwisko 39

Z tomu *A BOY'S WILL* (1913)

Mowing

Kośba 43

Revelation

Objawienie 45

Z tomu *NORTH OF BOSTON* (1914)

Mending Wall

Naprawianie muru 49

The Death of the Hired Man

Śmierć najmity 53

Home Burial

Domowy pochówek 67

After Apple-picking

Po zrywaniu jabłek 77

The Wood-pile

Sag drewna 81

Z tomu *MOUNTAIN INTERVAL* (1916)

The Road Not Taken

Droga nie wybrana 87

An Old Man's Winter Night

Zimowa noc starca 89

A Patch of Old Snow

Splachec starego sniegu 91

<i>The Telephone</i>	93
Telefon	
<i>Hyla Brook</i>	95
Żabi Strumyk	
<i>The Oven Bird</i>	97
Lasówka	
<i>Birches</i>	99
Brzozy	
<i>The Hill Wife</i>	103
Żona ze wzgórze	
„Out, out —”	109
„Zgaśnij, zgaśnij —”	
<i>The Sound of Trees</i>	111
Szum drzew	
Z tomu NEW HAMPSHIRE (1923)	
<i>Fire and Ice</i>	115
Ogień i lód	
<i>Dust of Snow</i>	117
Pył śnieżny	
<i>Nothing Gold Can Stay</i>	119
Wszystko, co złote, krótko trwa	
<i>Stopping by Woods on a Snowy Evening</i>	121
Przystając pod lasem w śnieżny wieczór	
<i>For Once, Then, Something</i>	123
Raz przynajmniej — coś	
<i>To Earthward</i>	125
Ku ziemi	
<i>The Lockless Door</i>	129
Drzwi bez zamka	
<i>The Need of Being Versed in Country Things</i>	131
Potrzeba znanie się na wiejskich sprawach	

Z tomu *WEST-RUNNING BROOK* (1928)

<i>Spring Pools</i>	
Jeziorka wiosenne	135
<i>Acceptance</i>	
Akceptacja	137
<i>Once by the Pacific</i>	
Raz, u wybrzeża Pacyfiku	139
<i>A Minor Bird</i>	
Jakiś nieważny ptak	141
<i>Bereft</i>	
Nie został nikt	143
<i>Tree at My Window</i>	
Drzewo za oknem	145
<i>Acquainted with the Night</i>	
Jest mi znajoma noc	147
<i>On Looking Up by Chance at the Constellations</i>	
Przypadkowy rzut oka w stronę gwiazdozbiorów	149

Z tomu *A FURTHER RANGE* (1936)

<i>Two Tramps in Mud Time</i>	
Dwaj włóczędzy w porze roztopów	153
<i>A Record Stride</i>	
Rekordowy krok	159
<i>Desert Places</i>	
Pustkowia	163
<i>A Leaf-Treader</i>	
Deptacz liści	165
<i>Neither Out Far Nor in Deep</i>	
Ani daleko, ani głęboko	167
<i>Design</i>	
Zamysł	169
<i>Not Quite Social</i>	
Niezupełne włączenie w ogół	171

<i>Provide, Provide</i>	
Zadbaj o to zawczasu	173
<i>Not All There</i>	
Nie całkiem obecny	175

Z tomu **A WITNESS TREE** (1942)

<i>The Silken Tent</i>	
Jedwabny namiot	179
<i>Happiness Makes Up in Height for What It Lacks in Length</i>	
Szczęście nadrabia krótkość trwania wysokością wzlotu	181
<i>Come In</i>	
Wejdz	183
<i>The Most of It</i>	
Ile się da	185
<i>Never Again Would Birds' Song Be the Same</i>	
Śpiew ptaków nigdy już nie miał być taki	187
<i>The Gift Outright</i>	
Dar bez reszty	189

Z tomu **STEEPLE BUSH** (1947)

<i>Directive</i>	
Wytyczne	193
<i>The Fear of God</i>	
Bojaźń Boża	197
<i>The Middleness of the Road</i>	
Pośrodkowość drogi	199
<i>Astrometaphysical</i>	
Astrometafizyka	201

Z „**Posłowia**” W **TOMIE COMPLETE POEMS** (1949)

<i>Take Something Like a Star</i>	
Wpatrz się w coś na kształt tej gwiazdy	205

Z tomu *IN THE CLEARING* (1962)

Away! Pools

W drogę! 209

Acceptance

OBJAŚNIENIA TŁUMACZĄCE 210

NOTA BIBLIOGRAFICZNA 212

SPIS INCIPITÓW ANGIELSKICH 215

SPIS INCIPITÓW POLSKICH 216